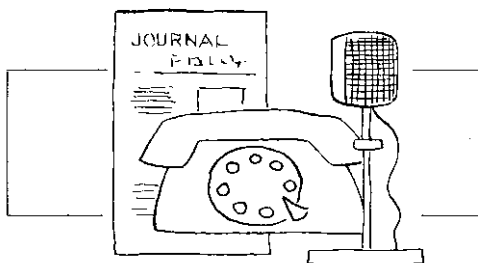
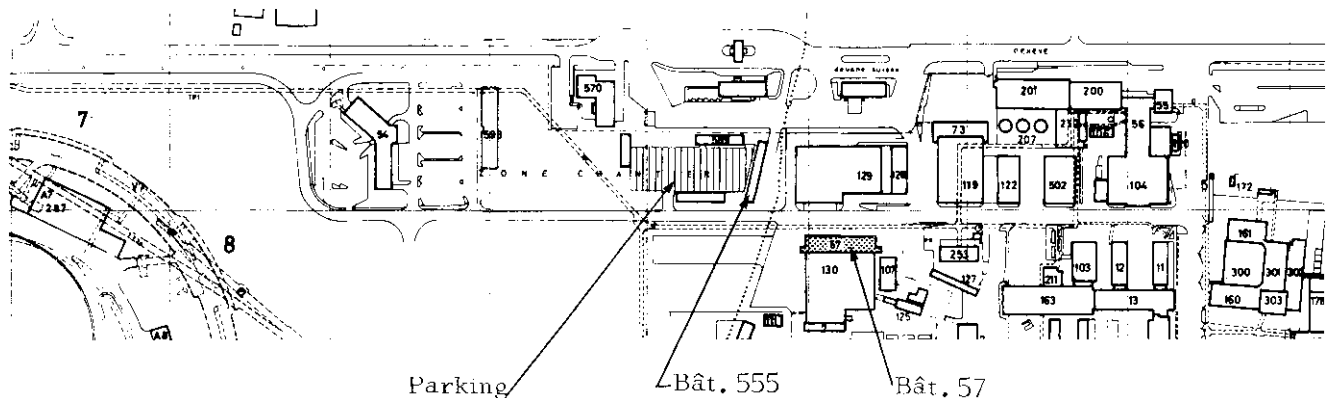


ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
ET
COURS DE LANGUES

Le Service de l'Enseignement informe les élèves des cours de l'Enseignement Technique et des Cours de Langues que le parking situé dans la cour du Service des transports ne leur est plus accessible dès ce jour. Aussi, vu la difficulté de stationnement, le Service de l'Enseignement demande aux personnes suivant des cours au Bât. 57, de bien vouloir, dans la mesure du possible, s'y rendre à pied. Toutefois, en cas de nécessité les élèves peuvent garer leur véhicule dans le parking de la cour du Centre d'Apprentissage (Bât. 555).

TEC! du L TRAINING
AND
LANC UAGi COURSES

The Training and Education Service wishes to inform all the students enrolled in Technical and Language Courses that the parking area located in the vicinity of the Transport Service will no longer be at their disposal. Therefore, in view of the existing parking problem, we would request that all persons following courses in Building 57 avoid using their car as much as possible. In a case of necessity, however, a limited number parking places will be available in the lot adjoining Apprenticeship Center (Bldg. 555).



cern information

SECURITY SERVICE

- Over the past few days, there has been an increase in the number of thefts of money from certain laboratories. All staff are once more reminded that they should not leave money in jackets or handbags in unattended offices.
If you see anyone acting suspiciously around offices or laboratories, please contact the Security Service (Tel. 2222).
- As a security measure, a one-way traffic system will be introduced at gate 'C' by the Nursery School from Monday, 3rd January, 1972.
From 7.55 a.m. to 8.40 a.m., vehicles will be permitted to travel only in the direction from the route de Satigny to CERN, and only in the reverse direction from 5.15 p.m. to 6.00 p.m.
- During their night rounds, the firemen have found that certain fire extinguishers had been used although no accidents had been reported to the Security ServLce. It is essential to inform the ServLce (Tel. 2222) of any such incidents so that empty extinguishers can be recharged.
- Part of the East Area/Gargamelle car park will be closed from Monday, 10th January, 1972, until about the end of March, 1972, to allow the "Neutrino" shielding to be inspected.

~"

ATTENTION

NOTE IMPORTANTE

Restrictions et essais sur le réseau électrique

La Division SB rappelle les différentes informations qui ont été données au sujet des conditions de fonctionnement du réseau électrique, du 22 au 28 janvier 1972, et les résume ci-après :

1. Restrictions d'alimentation

Du samedi 22 janvier à 07 heures au dimanche 23 janvier à 18 heures : travaux d'entretien sur la ligne 130 kV = alimentation à puissance très réduite. Le laboratoire doit fonctionner au minimum de sa consommation et aucun nouvel appel de puissance ne doit se faire ces jours-là.

2. Essais du réseau Assuré

Les 25, 26, 27 et 28 janvier, suivant un programme qui a été communiqué aux personnes concernées, des essais seront effectués pour contrôler les systèmes de protection du réseau. Ces essais pourront produire quelques perturbations, en particulier dans la journée du 27 janvier : chutes de tension, variations de fréquence, de courte durée et en nombre très limité.

Nous nous en excusons par avance et vous prions de prendre toutes dispositions nécessaires en ce qui concerne vos installations.

(Veuillez vous référer également au bulletin précédent, N°3«)

Division SB

IMPORTANT NOTICE

Restrictions and tests on the electrical network

SB Division wishes to remind you of the information given in the last Bulletin in connection with the operation of the electrical network during the period January 22nd - 28th :

1. Supply restrictions

From Saturday 22nd 7a.m. to Sunday 23rd 6p.m. : very reduced electricity supply on account of maintenance work on the 130 kV line. Therefore the laboratory must run on a minimum consumption and no new power requirement should be asked for during this period.

2. Tests on the emergency network

On January 25th, 26th, 27th and 28th, tests will be carried out in order to control the protection systems of the network, in accordance with a programme which has already been communicated to the persons concerned. These tests may cause some disturbances, particularly on January 27th, such as voltage drop or frequency variations, but only of short duration and in a very limited number.

We therefore ask you to take all necessary steps as far as your installations are concerned and apologize for any inconvenience.

(Please see also Bulletin No.3)

SB Division

BLOOD DONORS CAMPAIGN

On behalf of the Centre de Transfusion Sanguine of the Hôpital Cantonal of Geneva, the Medical Service would like to express its sincere thanks to the 376 blood donors who attended at the last session. A further session will take place during 1972.

Dr. J.P. Diss/Medical Officer

DOCUMENTATION PIO

Un nombre limité d'exemplaires de l'article suivant est disponible à l'Information du Public :

"Problèmes de soudage posés par la fabrication de la grande chambre à bulles du CERN" par M. Eeldmann (CERN)(en collaboration avec 3 ingénieurs d'Alsthom). Tiré à part de la revue "Soudage et Techniques Connexes" N°. 9/10 - 1971.

SHUTDOWNS / ARRETS

ISR SHUTDOWN

The ISR are shut down from 24th December to 21st February. It is essential that all personnel-likely to work in the Rings or experimental areas should be aware of necessary precautions against the hazards of radioactivity. A leaflet giving details is being circulated to those directly concerned; copies can be obtained (in English-French) from ISR-MAG secretariat - Tel. 3722.

CERN staff responsible should ensure that any outside personnel employed or supervised by them receive adequate instruction and copies of the leaflet.

ARRET DES ISR

Les ISR sont fermés du 24 décembre au 21 février. Il est essentiel que toute personne susceptible de travailler dans les Anneaux ou dans les zones expérimentales soit au courant des précautions particulières à prendre contre les dangers de la radioactivité. Une note détaillée est adressée à toutes les personnes directement concernées; les copies sont disponibles (en anglais/français) auprès du secrétariat ISR-MAG - Tel. 3722.

Les responsables doivent s'assurer que tous les membres du personnel, ou en régie, ont bien reçu les instructions nécessaires et possèdent une copie de cette note.

PS SHUTDOWN

- The PS is shut down from 24th December to 16 February. It is essential that all personnel likely to work in the Ring or experimental areas should be aware of necessary precautions against the hazards of radioactivity. A leaflet giving details is being circulated to those directly concerned; copies can be obtained (in English/French or German/Italian) from :

MPS Secretariat : Tel. 2523

Health Physics Secretariat : Tel. 2156

HP duty technicians at PS doors Nos. 2 and 8.

CERN staff responsible should ensure that any outside personnel employed or supervised by them receive adequate instruction and copies of the leaflet.

ARRET DU PS

Le PS est fermé du 24 décembre au 16 février. Il est essentiel que toute personne susceptible de travailler dans l'Anneau ou dans les zones expérimentales soit au courant des précautions particulières à prendre contre les dangers de la radioactivité. Une note détaillée est adressée à toutes les personnes directement concernées; les copies sont disponibles (en anglais/français ou allemand/italien) auprès du :

Secrétariat MPS : Tél. 2523

Secrétariat de la Physique de Santé : Tél. 2156

des Techniciens de la Physique de Santé au PS, portes Nos. 2 et 8.

Les responsables doivent s'assurer que tous les membres du personnel, ou en régie, ont bien reçu les instructions nécessaires et possèdent une copie de cette note.

STAFF INSURANCE SCHEME -
ANNUAL GENERAL MEETING

Members of the Staff Insurance Scheme (all members of the CERN Pension Fund or Savings Fund) are informed that the official annual general information meeting of the Scheme will be held in the CERN Auditorium, on THURSDAY 27 JANUARY 1972 at 4.30 p.m. All members are invited to attend. Opportunities will be given to ask questions on the operation of the Scheme; written questions may be submitted in advance to the Administration of the Staff Insurance Scheme - Administration Building (Bldg. 60), office 4 - 008.

STAFF INSURANCE SCHEME

Pension Fund and Savings Fund

(Le texte en français paraîtra dans le prochain bulletin)

Election of staff representatives and their alternates to the Management Board of the Staff Insurance Scheme.

According to the Regulations of the Staff Insurance Scheme, the Management Board of the Scheme is responsible for organizing the election of staff representatives and their alternates to the Management Board of the Staff Insurance Scheme.

It should be recalled that the Management Board is composed as follows :

- 4 ex officio members : The Director of the Administration Department
(Chairman of the Board),
The Head of Finance Division
(Manager of the Scheme),
The Head of Personnel Division,
The member appointed by the Director-General;
- 4 ordinary members elected by the staff : Messrs. P. Mollet ,
F. Iselin, G. Amato, T. Ball;
- 4 alternate members elected by the staff : Messrs. J.C. Carreau'
H. Haeubi, J. Gervaise, J. Gioria;

This member is due to retire from the Board at the end of 1971, unless re-elected.

You will find below the procedure for the elections, approved by the Finance Committee and by the Management Board and accepted by the Staff Association.

This procedure was drawn up with a view to ensuring a regular renewal of the members elected by the insured members, while preserving an element of continuity in the work of the Management Board.

In accordance with this procedure, it will, therefore, be necessary to elect one member and one alternate member for 1972.

Procedure for the election of staff representatives and their alternates to the Management Board of the Staff Insurance Scheme

- (A) Four ordinary members and four alternate members of the Management Board of the Staff Insurance Scheme shall be elected by the staff by secret ballot. The elections shall be organized by the management of the Staff Insurance Scheme. The candidates who poll the highest number of votes shall become ordinary members ; those receiving the next highest number of votes shall become alternate members.
- (B) Subject to the provisions of paragraphs (C) and (F), ordinary members and alternates shall be elected for a term of four years. They shall be eligible for re-election.
- (C) Elections shall take place once a year and the term of office of those who are elected shall begin on the 1st January following their election. Subject to the provisions of paragraph (F), ordinary members and alternates who have served on the Management Board for four years shall retire.
- (D) Elections shall be held simultaneously to replace ordinary members and alternates who have retired or resigned from the Board during the year. Until the elections have been held, members who have resigned shall be replaced by alternates. Alternates shall also replace members when the latter are prevented from attending a meeting. For the purpose of the present paragraph, alternates shall replace ordinary members in order of seniority of service on the Board or, if several alternates are of equal seniority, in accordance with number of votes they have polled at the election.

(E) Subject to the provisions of paragraph (F), one of the ordinary-members and one of the alternates who have served on the Board, for at least four years shall retire in order of seniority of service on the Board, or, if several of them are of equal seniority, the member and the alternate who polled the lowest number of votes at the election shall retire first.

(F) When more than one ordinary member or more than one alternate retire or resign from the Board in the same year, the remaining ordinary members or alternates whose term of office has expired, in accordance with the provisions of articles (B) and (C), shall nevertheless continue to serve on the Board, in order to ensure continuity in the membership of the Board.

(G) If an alternate member whose term of office has not yet expired offers himself for election as an ordinary member and is not elected, he shall nevertheless remain in office as an alternate for the duration of his term.

Rules for Election Procedure

- 1/ The Management of the Staff Insurance Scheme shall organize the elections and it shall choose the polling officers from among the members of the Management Board.
- 2/ The four elected ordinary members and their alternates shall be appointed by the staff by secret ballot.
- 3/ All members of the Staff Insurance Scheme shall be entitled to vote.
- 4/ All members of the Staff Insurance Scheme are eligible.
- 5/ The term of office of the ordinary members and their alternates shall be four years. They shall be eligible for re-election.
- 6/ A nomination shall require the support of at least 9 members of the Scheme and shall be put forward within eight working days from the announcement of the election.
- Jj* Nominations shall be submitted to the Management of the Scheme. The candidates shall attach a declaration stating that he is aware of the responsibilities pertaining to the work of the Management Board and he shall undertake to take an active part in that work,
- 8/ Every voter shall enclose his ballot paper in an envelope which shall be sealed, placed in another sealed envelope, and sent by him to the Management Board of the Scheme, not later than ten working days after the closing date for nominations. On the outer sealed envelope the voter shall indicate his name and append his signature. The inner envelope shall contain only the ballot paper and shall not bear any indication disclosing the identity of the voter,
- 9/ Voters shall mark a cross by the name of the candidate for whom they vote. A ballot paper shall not bear more than one cross, otherwise it shall be considered null and void.
- 10/ The votes shall be counted in public.
- 11/ The candidate who polls the highest number of votes shall become an ordinary member; the one receiving the next highest number of votes shall become an alternate member. In the event of several candidates polling an equal number of votes, lots shall be drawn.
- 12/ Any objection must be forwarded in writing to the Management Board of the Scheme within six working days from the announcement of the results.
- 13/ The members elected shall take up their duties on 1st January following the date of their election. If the election takes place at the beginning of the year, they shall take up their duties forthwith.

NOTE : The proposal forms for the nomination of candidates will be in the next weekly bulletin.

Allons-nous continuer la RECHERCHE SCIENTIFIQUE ?

Alexandre GROTHENDIECK

Médaille Fields-mathématiques

Né le 28 mars 1928 à Berlin, Alexandre GROTHENDIECK obtient sa licence en mathématiques à Montpellier. De 1949 à 1953, il poursuit des recherches à Nancy comme élève de J. Dieudonné et L. Schwarz, aboutissant à sa thèse de doctorat en 1953. De 1950 à 1958, il est chercheur au CNRS et fait de longs séjours à l'étranger : Sao Paulo (Brésil), Kansas (USA). De 1959 à 1970, il est professeur à l'Institut des Hautes Etudes Scientifiques. Ayant découvert que cet institut est subventionné par le Ministère des Armées, il le quitte en septembre 1970 et devient professeur associé au Collège de France.

Ses principales publications traitent de géométrie algébrique : ses travaux sur la topologie, la géométrie analytique ou l'algèbre homologique font partie d'un vaste programme de construction de la géométrie algébrique qui lui a valu le prix Fields (l'équivalent du prix, Nobel en mathématiques).

Ses réflexions sur la responsabilité sociale du savant l'ont conduit en 1970 à s'associer à la fondation d'un mouvement international et interprofessionnel "Survivre" et à consacrer aux questions liées à la survie, une part importante de son énergie.

Alexandre Grothendieck nous exposera un certain nombre de thèses sur le thème "ALLONS-NOUS CONTINUER LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE". Il nous montrera, d'abord, que depuis le 16^e siècle, les sciences exactes se sont développées indépendamment des véritables besoins et désirs des hommes dans leur totalité. Le développement de la Science a été suivi, comme son ombre, par celui d'une idéologie correspondante : le scientisme (idéologie qui repose sur la conception erronée que ce sont les connaissances reposant sur l'emploi correct des méthodes des sciences exactes déductives expérimentales, et celles-là seulement, qui auraient un fondement solide et une valeur véritable, ou "objective"). Ce développement a conduit à la science actuelle qui, d'après A. Grothendieck est une des principales forces négatives dans le développement de la société. Se tournant vers l'avenir, il prévoit que la civilisation industrielle comme nous la connaissons, va s'effondrer au cours des décennies qui viennent, pour donner naissance à de nouvelles civilisations "post-industrielles", qui reposeront sur des relations humaines entièrement différentes et sur des techniques de type nouveau, constamment et entièrement subordonnées à nos propres fins. Dans ce processus, un rôle important reviendra à la naissance et à la progression d'une nouvelle Science, qui se distinguera de façon essentielle de la science telle qu'elle a été pratiquée jusqu'à présent dans le choix des buts, de la méthode, des relations humaines promues par le travail scientifique.

Les thèses ici brièvement énumérées choqueront peut-être certains d'entre nous, mais il s'agit de thèmes de discussions et le débat qui suit traditionnellement nos conférences permettra à chacun de les commenter, contredire ou approfondir.

CERN STAFF ASSOCIATION

thursday, 27 January, 1972 -8.30pm
auditorium

Are we going to continue SCIENTIFIC RESEARCH?

Alexandre GROTHENDIECK

Fields medal - mathematics

Born on 28 March, 1928, in Berlin, Alexandre GROTHENDIECK graduated in mathematics at Montpellier. From 1949 until 1953, he did research at Nancy under J. Dieudonné and L. Schwarz, obtaining his doctorate in 1953. From 1950 until 1958, he did research work at the CNRS and spent a lot of time abroad : Sao Paulo (Brazil), Kansas (USA). From 1959 until 1970, he lectured at the "Institut des Hautes Etudes Scientifiques". After discovering that this institute was subsidized by the Ministère des Armées, he left in September, 1970, and became a professor at the Collège de France.

His main publications deal with algebraic geometry : his works on topology, analytical geometry or homological algebra are part of a vast programme for the building up of algebraic geometry, which earned him the Fields prize (the equivalent of the Nobel Prize in mathematics).

His ideas on the scientist's social responsibility led in 1970 to his being associated with the setting up of an international and interprofessional movement called "Survivre" and to his devoting a great deal of his energies to questions linked with survival.

Alexandre Grothendieck will tell us his ideas on the subject "ARE WE GOING TO CONTINUE SCIENTIFIC RESEARCH ?". He will first show us that, since the sixteenth century, the development of the exact sciences has been along lines remote from all man's real needs and wishes. The development of science has been followed very closely by that of a corresponding ideology : "scientism" (an ideology which rests on the mistaken idea that it is the knowledge based on the correct use of the methods of the deductive experimental exact sciences, and that knowledge only, which has a solid basis and a genuine or "objective" value). This development has led to present-day science which, according to Alexandre Grothendieck, is one of the major negative forces in the development of society. Turning to the future, he foresees that industrial civilization, as we know it, will collapse in the coming decades, to give rise to new "post-industrial" civilizations which will be based on entirely different human relations and on techniques of a new kind, constantly and wholly subordinated to our own ends. In this process an important role will be played by the creation and progression of a new science, which will defer essentially from the science so far practised, in the choice of aims and methods, and of the human relations fostered by scientific work.

The ideas briefly outlined above will perhaps shock some of us, but these are topics for discussion and the debate which by tradition follows lectures at CERN will allow everyone to make their own comments for or against.

The conference will be given in French and simultaneously translated into English.